

**ViceVersa: Deutsch-Niederländische Werkstatt für literarische ÜbersetzerInnen
vom 9. bis 14. September 2019
im Europäischen Übersetzer-Kollegium, Straelen**

Gefördert von TOLEDO – ein Programm des Deutschen Übersetzerfonds und der Robert Bosch Stiftung, der Kunststiftung NRW, dem Nederlands Letterenfonds sowie dem Vertalershuis Amsterdam. Mit freundlicher Unterstützung des Auswärtigen Amts.

Koordination: Europäisches Übersetzer-Kollegium, Straelen

EÜK : *Straelen*

Wir laden ein zur Teilnahme an der Deutsch-Niederländischen ViceVersa-Werkstatt 2019. ÜbersetzerInnen aus dem Niederländischen und ins Niederländische erhalten die Gelegenheit, beim Arbeiten an den eingereichten Projekten ein qualifiziertes Echo auf die eigene Arbeit zu bekommen und übersetzungsrelevante Themen zu diskutieren.

Gleichzeitig bietet das Seminar Gelegenheit, Arbeitsbeziehungen zu KollegInnen aus den Ländern der Sprache, aus der sie übersetzen, zu knüpfen. Im Mittelpunkt der Werkstattgespräche im EÜK Straelen stehen übersetzungsrelevante Fragen. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, aktuelle Übersetzungen im Kreis der KollegInnen zu diskutieren. Die entsprechenden Texte/Fragen müssen bis zum 1. September 2019 eingereicht werden. Wenn bereits bekannt ist, um welches Buch/Werk es sich handelt, sollte dies bei der Bewerbung genannt werden.

Eine niederländische Leiterin und ein deutscher Leiter strukturieren und moderieren die Seminararbeit; im Zentrum der Arbeit steht die Diskussion der KollegInnen untereinander.

Die Werkstatt ist offen für 10 TeilnehmerInnen und richtet sich an LiteraturübersetzerInnen mit Publikationserfahrung.

Angestrebt wird eine gleichgewichtige Berücksichtigung deutschsprachiger und niederländischsprachiger BewerberInnen. Bewerbungen von AnfängerInnen sind möglich.

Seminarleitung: Anne Folkertsma und Gregor Seferens

Teilnahmevoraussetzung: mindestens eine publizierte Übersetzung

Dauer: Montag, 9. September 2019, Anreise bis zum Nachmittag, bis Samstag, 14. September 2019, Abreise vormittags

Ort: Europäisches Übersetzer-Kollegium, Kuhstraße 15-19, 47638 Straelen, Deutschland

Die Kosten für Teilnahme, Unterkunft, Verpflegung und Reise werden übernommen.

Folgende Bewerbungsunterlagen sind einzureichen (auf Deutsch oder Niederländisch):

- Kurzer Lebenslauf und Publikationsliste
- Möglichst 3 bis max. 5 Seiten einer aktuellen oder anstehenden, noch nicht abgeschlossenen eigenen Übersetzung (Prosa, Essay, Sachbuch usw.; das Fragment muss nicht mit dem am 1. September einzureichenden Text identisch sein). Verlagsvertrag ist nicht erforderlich, jedoch benennen, ob einer vorhanden ist.
- Texte bitte so formatieren: doppelter Zeilenabstand, mindestens 12-Punkt-Schrift, Zeilennummerierung am linken Rand, Raum für Notizen am rechten Rand.
- Die entsprechenden Seiten des Originaltextes (gerne mit Zeilennummerierung)

Bitte alle Bewerbungsunterlagen mit dem Namen des/r Bewerbers/in kennzeichnen und in getrennten Dateien (.doc, .docx oder .pdf) per E-Mail einsenden **an das Europäische Übersetzer-Kollegium Straelen [euk.straelen \(at\)t-online.de](mailto:euk.straelen(at)t-online.de)** (Betreff „Niederländisch-Werkstatt“). **Einsendeschluss: 17. Juni 2019** (Sie erhalten eine Eingangsbestätigung per Mail)

Nederlands
letterenfonds
dutch foundation
for literature

Vertalershuis
Amsterdam
Translators' House

KUNST
STIFTUNG
NRW



Auswärtiges Amt